

DE REIDER VUN DER GEMENG NOUMER

1 / 2011

22. April 2011

Léif Leit,

Mir sinn all Dag Zeie vun de Manifestatioune an den Nordafrikanische Länner wou d'Leit op d'Strooss gi fir géint d'Diktatur ze rebelléieren. Wéi mir dann och matkréien hunn déi autokratesch Herscher e gewaltege Räichtum zesummegef. An de meeschte Fäll gouf dat Verméige mat dem Verkaf vu Pétrolsprodukter geschaf. An et ass sécher net auszeschléissen dat vun eenzelne Länner, och d'Suerg an der Zukunft Accès un d'Energieressourcen ze hunn, dozou bäigedroen huet deene Länner zur Hëllef ze kommen.

En aneren Aspekt deen och mat der Energie ze doen huet, erliewe mir no dem Äerdbiewen a Japan mat der Katastroph vun den Atomreakteren zu Fukushima. Eis Ëmwelt gëtt radioaktiv verschmotzt an d'Diskussioun em d'Produktioun vun Energie mat Nuklearreakteren ass och an Europa voll amgang.

Mir verstinn ëmmer méi dat déi traditionell Energiequellen an der Zäit begrenzt sinn an no Alternative gesicht gi muss. Kombiniert mat Energiepuere gëtt et nu Weeër fir sech fir d'Zukunft ze wappnen. Fir dat d'Bierger besser iwwe dës Méiglechkeeten informéiert ginn, hu mir déi technesch Servicer vun der Gemeng emstrukturéiert, an en anerem, de Service Aménagement communal et Ecologie geschaf, deen ënnert der Leedung vum Ady Reichling Berodung an den Ëmwelt- an Energieberaicher gi kann. Op dem neien Internetsite vun der Gemeng wäert Dir och déi néideg Informatiounen fannen.

Marc Eicher

Seite/page **INHALT – CONTENU**

2	Gemeindeverwaltung Nommern / <i>Administration Communale de Nommern</i>
3 - 5	Gemeinderatssitzung vom 28. Dezember 2010 <i>Conseil Communal du 28 décembre 2010</i>
5 - 7	Gemeinderatssitzung vom 17. März 2011 <i>Conseil Communal du 17 mars 2011</i>
7	Brennholzverkauf / Vente de bois
8 - 12	Haushaltsplan 2011 / <i>Budget 2011</i>
13-14	<i>Réorganisation du Service Technique Communal</i>
15	<i>Occupation d'étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2011</i>
15	<i>Le recyclage des déchets d'emballages 2010</i>
16-17	WWW.NOMMERN.LU
17	Schüler der Gemeinde Nommern spenden 2.000 €
18	D'Wanterméint an den Ufank vum Fréijoer an der Garderie Butzenhaff zu Kruuchten
19	Aktiounswoch « Gesond iessen – méi bewegen »
19-20	Grousse Kannerfuesbal organiséiert vun der Elterevereenegung Noumer !
21	Museksfrënn Gemeng Noumer blickten auf Gründungsjahr zurück
22	Groussbotz
23	Kruuchtener Kanner ginn heeschen
24	Lernfest 2011

Gemeindeverwaltung Nommern - *Administration Communale de Nommern* Gemeinderat / *Conseil communal*

Bürgermeister/ <i>Bourgmestre</i> :	Eicher Marc, 35, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 56 65
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Miny Jean-Marie, 50, rue Principale, L-7465 Nommern	Tél.: 87 81 46
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Diderrich Victor, 42, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 54 45
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Jacobs Bernard, 33, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 52 87
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Lamborelle Bernard, 65, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 01
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Mühlen John, 51, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 51 04
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Marnach-Jans Nicole, 1, rue des Chapelles, L-7421 Cruchten	Tél.: 85 90 16

GEMEINDEVERWALTUNG / ADMINISTRATION COMMUNALE

ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRE

Einwohnermeldeamt Bureau de la Population Anthon Carmen ☎ 83 73 18 - 20 e-mail: carmen.anthon@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00
Gemeindesekretär Secrétaire communal Back Mike ☎ 83 73 18 -21 e-mail: mike.back@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.</i>
Gemeindekasse Recette communale Isabelle Krier-Steinmetz ☎ 83 73 18 - 22 e-mail: isabelle.krier@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00
Technischer Dienst Service Technique Reichling Ady ☎ 83 73 18 -23 GSM 621 271 588 e-mail: ady.reichling@nommern.lu Mario Quintus ☎ 85 95 61 GSM 621 459 875 e-mail: atelier@nommern.lu	Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden sind der Technische Dienst telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le service technique par téléphone (fixation de rendez-vous et / ou demande de renseignements).</i>
Gemeindeförster Préposé forestier Winandy Jacques ☎ 83 73 18 -25 GSM 621 20 21 59 e-mail: jacques.winandy@ef.etat.lu	Termine mit dem Gemeindeförster bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
Schöffenkollegium Collège échevinal	Termine mit dem Bürgermeister oder dem Schöffenkollegium bitten wir Sie im voraus telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen. <i>Nous vous prions de bien vouloir demander à l'avance un rendez-vous avec le bourgmestre ou les échevins auprès du secrétaire communal.</i>

Gemeindeverwaltung Nommern / Administration Communale de Nommern
31, rue Principale / L-7465 Nommern

www.nommern.lu
commune@nommern.lu

Tél.: 83 73 18 -1
Fax: 83 73 18 -50

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 28. DEZEMBER 2010

Anwesend:

Eicher Marc, Bürgermeister
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, Schöffen
Jacobs Bernard, Lamborelle Bernard, Marnach-
Jans Nicole und Mühlen John, Räte
Back Mike, Sekretär

Der Gemeinderat,

Genehmigt in nicht öffentlicher Sitzung ein Lohnausgleichsgesuch von Gemeindegemeinderatlerin Isabelle Krier-Steinmetz.

Genehmigt den überarbeiteten Haushalt 2010 des scheidenden kommunalen Sozialamtes, wobei die Gemeinde Nommern das verbleibende Mali von 3.301,50 € übernimmt.

Vergibt eine Grabkonzessionen für den Friedhof in Nommern für die Dauer von 15 Jahren.

Stimmt dem Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Feldwege ‚Weiherwee‘ und ‚Am Haandel‘ in Nommern auf einer Länge von insgesamt 1.134 Metern zu, welcher sich auf insgesamt 103.000,00 Euro beläuft. Besagtes Projekt wird mit 30 Prozent vom Staat bezuschusst.

Genehmigt eine Konvention, welche die Realisation der Infrastrukturarbeiten des Einteilungsplans ‚In der Zillericht‘ in Cruchten regelt. Besagtes Projekt sieht den Bau von insgesamt 16 Wohneinheiten auf einer Gesamtfläche von 87,29 Ar vor, davon 2 freistehende Einfamilienhäuser und 14 Doppelhaushälften.

Überträgt insgesamt 21 Parzellen in Schrondweiler von 0,01 bis 0,31 Ar in der rue de l'Ecole, der rue de la Gare und der rue Principale vom öffentlichen Eigentum in den Privatbesitz der Gemeinde. Anschließend können die Parzellen, welche nach dem Erneuern der Straßen nicht mehr benötigt werden, an die respektiven Anrainer verkauft werden.

Bewilligt folgende, auf den neuen Kriterien basierenden Beihilfen für die lokalen Vereinigungen für das Jahr 2010: Service d'Incendie et de Sauvetage: 910€; Freiwillige Feuerwehr Cruchten: 910€; Elterevereenegong Gemeng Noumer: 1.270€; Amiperas Sektion Noumer: 700€; Bühn' 93: 150€; Chorale Ste-Cécile Cruchten und Chorale Ste-Cécile Nommern: jeweils 700€; Club des Jeunes Cruchten: 640€; Museksfrënn Gemeng Noumer: 1.020€;

SÉANCE DU 28 DECEMBRE 2010

Présents:

Eicher Marc, bourgmestre
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, échevins,
Jacobs Bernard, Lamborelle Marc, Marnach-
Jans Nicole et Mühlen John, conseillers ;
Back Mike Secrétaire

Le conseil communal,

Approuve à huis clos une demande en obtention d'un supplément de traitement personnel du receveur communal Krier-Steinmetz Isabelle.

Donne son accord pour le budget rectifié 2010 de l'office social communal, considérant que la commune prend en charge le solde négatif de 3.301,50 €.

Concède une concession mortuaire pour le cimetière à Nommern pour une durée de 15 années.

Approuve un devis pour le renouvellement des chemins ruraux ‚Weiherwee‘ et ‚Am Haandel‘ à Nommern sur une longueur de 1.134 mètres, au montant de 103.000,00 €. Le projet est subventionné à concurrence de 30 % par l'Etat.

Accepte une convention réglant la réalisation des travaux d'infrastructures du PAP ‚In der Zillericht‘ à Cruchten. Le projet prévoit la construction de 16 unités d'habitation sur une surface globale de 87,29 ares, dont 2 maisons unifamiliales et 14 maisons jumelées.

Reclasse en total 21 parcelles entre 0,01 et 0,31 are du domaine public en domaine privé communal à Schrondweiler, rue de l'Ecole, rue de la Gare et rue Principale. Devenues sans objet après renouvellement des rues, les parcelles peuvent être vendues aux attenants respectifs.

Alloue suivant les critères adaptés les subsides suivants aux associations locales pour l'année 2010: Service d'Incendie et de Sauvetage: 910€; Sapeurs-Pompiers Cruchten: 910€; Association des Parents d'Elèves Nommern: 1270€; Amiperas Section Nommern: 700€; Bühn 93: 150€; Chorales Ste. Cécile Cruchten et Nommern: 700€; Club des Jeunes Cruchten: 640€; Museksfrënn Gemeng Noumer: 1020€; Reitstall a Millen Nommern: 1330€; ABC Schrondweiler-Cruchten-Nommern: 610€; Dëschtennis Nommern: 1200€;

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 28. DEZEMBER 2010

Reitstall a Millen Nommern: 1.330€; ABC Schrondweiler-Cruchten Nommern: 610€; Dësch-Tennis Noumer: 1.200€; F.C. Nommern: 1.230€; Fit & Aktiv Nommern: 150€; Gaart an Heem Schrondweiler: 400€; Spuerverein ‚De läschte Patt‘ und Spuerveräin ‚Enner ons am Hengerjuck‘: jeweils 150€ und ASEC Cruchten: 400€.

Bewilligt folgende außergewöhnlichen Beihilfen für das Jahr 2010: 2.540,18€ für die Organisation der Ferienaktivitäten an die Elternvereinigung Nommern; 183,82€ an den ‚Service d’Incendie et de Sauvetage‘ als Entschädigung für Einsätze 2010, welche nicht unter die normale Schutzmission fallen (u.a. Entfernen von Ölsuren und Wespennestern, Regeln des Verkehrs); 800€ an den F.C. Nommern als Unkostenbeteiligung am Bummelbus, sowie 1.050€ als Beteiligung an den Unkosten für einen Lehrgang in Weiskirchen (D) und 500€ an die Elternvereinigung Nommern anlässlich des 25. Vereinsjubiläums.

Gewährt Beihilfen von 150€ an das Einsatzzentrum der Protection Civile Larochette und den VC Filano, von 100€ an die Association Luxembourg Alzheimer, den Service Krank Kanner Doheem, die Natura, den Kantonalimkerverein Mersch und an Congolux.

Legt die Gebühren für das Trinkwasser ab dem 1. Januar 2011 wie folgt fest:

Fixer Teil:

- Haushalte, Industrie und Landwirtschaft: 4,80€ ohne MwSt. pro mm Durchmesser des Zählers;
- Wiesen/Weiden/Gärten: 2,70€ ohne MwSt. pro mm Durchmesser des Zählers;

Variabler Teil:

- Haushalte, Industrie und Landwirtschaft: 1,70€ ohne MwSt. pro Kubikmeter Trinkwasser;

Legt die Abwassergebühren wie folgt fest:

Fixer Teil:

- Haushalte, Industrie und Landwirtschaft: 72€ pro mittleren Einwohnerequivalent; Die mittleren Einwohnerequivalente (EHm) wurden unter anderem auf 1 EHm pro Einwohner, 1 EHm pro Campingstellplatz, 0,1 EHm pro Milchkuh und 0,25 EHm pro Stuhl im Café oder Restaurant festgesetzt.

SÉANCE DU 28 DECEMBRE 2010

F.C. Nommern: 1230€; Fit an Aktiv Nommern: 150 €; Gaart an Heem Schrondweiler: 400€ ; Spuerveräin ‚De läschte Patt‘ et Spuerverein ‚Enner ons am Hengerjuck‘: 150€ et ASEC Cruchten: 400€.

Accorde des subventions extraordinaires pour l’année 2010: 2540,18€ à l’Association des Parents d’Elèves Nommern pour l’organisation des activités de vacances; au Service d’Incendie et de Sauvetage un montant de 183,82€ (éliminations de traces d’huile et de nids de guêpes, règlement de la circulation etc.); en faveur du F.C. Nommern 800€ en tant que participation aux frais du Bummelbus ainsi que 1050€ pour participation aux frais de stage à Weiskirchen; à l’Association des Parents d’Elèves Nommern un montant de 500€ à l’occasion du 25ème anniversaire;

Ordonnance des aides financières d’un montant de 150€ au Centre d’intervention de la Protection Civile de Larochette et au VC Filano, ainsi que des aides de 100€ à l’Association Luxembourg Alzheimer, au Service Krank Kanner Doheem, à la Natura, au Kantonalimkerverein Mersch et à Congolux.

Délibère sur le prix d’eau potable applicable à partir du 1er janvier 2011 :

Partie fixe :

- Ménages, Industrie et Agriculture : 4,80 € htva par mm de diamètre du compteur
- Parcs à bétail, et Jardins : 2,70 € htva par mm de diamètre du compteur

Partie variable :

- Ménages, Industrie et Agriculture : 1,70 € htva par m3 en eau potable.

Fixe la redevance ‘assainissement’:

Partie fixe :

- Ménages, Industrie et Agriculture : 72 € par équivalent habitant moyen (EHm); L’équivalent habitant moyen est fixé en fonction de 1 EHm par habitant, 1EHm par emplacement au camping, 0,1 EHm par vache laitière, 0,25 EHm par chaise aux cafés et restaurants.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 28. DEZEMBER 2010

Variabler Teil:

- Haushalte, Industrie und Landwirtschaft: 1,20€ pro Kubikmeter Trinkwasser; Bei landwirtschaftlichen Betrieben, wo der Wasseranschluss zugleich die Wohnung und einen oder mehrere Ställe beliefert, werden maximal 300 Kubikmeter pro Jahr pro Betrieb in Rechnung gestellt; bei Ställen, Wiesen und Weiden, welche separat an das Trinkwassernetz angeschlossen sind, ist keine Abwassergebühr zu entrichten.

Genehmigt den verbesserten Haushaltsplan für 2010 und den Haushalt 2011. Für Einzelheiten betreffend beide Haushaltspläne, siehe den Artikel in dieser Ausgabe.

SÉANCE DU 28 DECEMBRE 2010

Partie variable :

- Ménages, Industrie et Agriculture : 1,20 € par m³ en eau potable. Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et un ou plusieurs étables, un forfait maximal de 300m³ par an et par exploitation agricole sera facturé. Pour les étables et parcs à bétails raccordés séparément au réseau de distribution d'eau, aucune partie variable de redevance assainissement n'est due.

Approuve le budget rectifié 2010 ainsi que le budget 2011. Des informations supplémentaires sur les deux budgets peuvent être consultées dans ce bulletin.

SITZUNG VOM 17. MÄRZ 2011

Anwesend:

Eicher Marc, Bürgermeister
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, Schöffen
Jacobs Bernard, Lamborelle Bernard, Marnach-Jans Nicole und Mühlen John, Räte
Back Mike, Sekretär

Der Gemeinderat,

Genehmigt die Abschlusskonten des Einnehmers sowie des Schöffenrates für das Geschäftsjahr 2008, welche mit einem Überschuss von insgesamt 874.787,03 € abschließen, dies nachdem sie von den zuständigen Dienststellen des Innenministeriums ohne nennenswerte Beanstandung kontrolliert wurden.

Genehmigt die Abschlusskonten des Sozialamtes des Jahres 2008, welche ohne Beanstandungen vom Innenministerium gutgeheißen wurden.

Bestätigt die Ernennung von Paul Welbes aus Schrondweiler zum Vertreter der Gemeinde Nommern im gemeinsamen Sozialbüro der Gemeinden Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Nommern und Waldbillig mit Sitz in Larochette.

Schafft, bei der Gegenstimme von Rat Bernard Lamborelle, 2 Posten als Schulbusbegleiter zu jeweils 10 Wochenstunden. Die Schulbus-

SÉANCE DU 17 MARS 2011

Présents:

Eicher Marc, bourgmestre
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, échevins,
Jacobs Bernard, Lamborelle Marc, Marnach-Jans Nicole et Mühlen John, conseillers;
Back Mike, secrétaire communal

Le Conseil Communal,

Approuve le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2008 avec un excédent total de 874.787,03 €. Les comptes n'ont pas donné lieu à des objections majeures de la part du Ministère de l'Intérieur.

Donne son accord pour le compte de l'Office Social Communal pour l'exercice 2008, également sans observations du Service de Contrôle du Ministère de l'Intérieur.

Confirme la désignation du délégué Paul Welbes de Schrondweiler comme représentant de la commune de Nommern dans l'office social commun des communes Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Nommern et Waldbillig, avec siège à Larochette.

Crée, avec une voix contre (Bernard Lamborelle), deux postes d'accompagnateurs à dix heures hebdomadaires, pour garantir la surveillance des enfants pendant le transport scolaire

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 17. MÄRZ 2011

begleiter sollen den Schultransport begleiten, und während der Fahrten für Ruhe und Ordnung sorgen.

Genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 200.000 € zwecks Anschaffung eines Kleinlasters für den kommunalen Lösch- und Rettungsdienst. Besagtes Fahrzeug mit einer zulässigen Gesamtlast von 5,5 Tonnen wird über Allradantrieb verfügen und die Aufbauten werden speziell auf die Bedürfnisse der kommunalen Feuerwehr angepasst.

Ernennt für die Dauer von 5 Jahren Bernard Lamborelle aus Cruchten zum Kommandanten des kommunalen Lösch- und Rettungsdienstes, sowie Guy Seil aus Cruchten als dessen Stellvertreter.

Genehmigt einen Zusatz zur Konvention, welche die Realisation der Infrastrukturarbeiten des privaten Parzellenerschließungsplan in Cruchten ‚rue Principale‘ regelt.

Genehmigt ebenfalls einen Zusatz zur Konvention, welche die Realisation der Infrastruktur- und Bauarbeiten des privaten Parzellenerschließungsplan in Cruchten entlang der Hauptstrasse im Ort genannt ‚In Eeschberg‘ regelt. An diesem Punkt nahm Rat Mühlen wegen Befangenheit nicht teil.

Passt die Entschädigungen der Zähler, welche die Volkszählung 2011 durchführen, an.

Überträgt insgesamt 16 Parzellen in Schrondweiler von 0,01 bis 0,97 Ar in der rue de l'Ecole, der rue de la Gare, der rue Geischleid und der rue Principale vom öffentlichen Eigentum in den Privatbesitz der Gemeinde. Anschließend können die Parzellen, welche nach dem Erneuern der Straßen nicht mehr benötigt werden, an die respektiven Anrainer verkauft werden.

Gibt ein positives Gutachten zu den Hochwassergefahrenkarten, den Hochwasserrisikokarten und den Hochwasserrisikomanagementplänen ab.

Genehmigt einen Pachtvertrag mit der Kirchenfabrik Nommern, womit die Gemeinde insgesamt 101,40 Ar Ackerland in Nommern ‚Hinter der Kirch‘ für die Dauer von 35 Jahren pachtet.

Genehmigt einen Pachtvertrag mit Marc Zenners aus Cruchten, wo die Gemeinde 22,40

SÉANCE DU 17 MARS 2011

communal.

Approuve un devis au montant de 200.000 € relatif à l'acquisition d'une camionnette pour les besoins du Service d'Incendie et de Sauvetage de la Commune de Nommern. Ce véhicule utilitaire à poids maximal autorisé de 5,5 tonnes, à quatre roues motrices, sera particulièrement adapté et équipé pour satisfaire aux besoins du Service d'Incendie communal.

Nomme Bernard Lamborelle de Cruchten pour une durée de 5 ans au poste de chef de corps du Service d'Incendie et de Sauvetage de la Commune de Nommern. Guy Seil est nommé chef de corps adjoint pour la même durée.

Approuve un avenant à la convention relative à la réalisation de l'infrastructure et à la construction d'immeubles du PAP à Cruchten ‚rue Principale‘.

Adopte également un avenant à la convention relative à la réalisation de l'infrastructure et à la construction d'immeubles à Cruchten au lieu-dit ‚In Eeschberg‘. Etant parti pris, le conseiller John Mühlen n'a pas participé au vote.

Procède à l'adaptation des indemnités revenant aux recenseurs et agents communaux pour le recensement décennal du 1er février 2011.

Reclasse au total 16 parcelles entre 0,01 et 0,97 are du domaine public en domaine privé communal à Schrondweiler, rue de l'Ecole, rue de la Gare, rue Geischleid et rue Principale. Devenues sans objet après renouvellement des rues, les parcelles peuvent ainsi être vendues aux attenants respectifs.

Donne un avis favorable à la cartographie des zones inondables et des risques d'inondations.

Adopte un bail emphytéotique avec la Fabrique d'Eglise de Nommern portant sur des terrains de 101,40 ares à Nommern, lieu-dit ‚Hinter der Kirch‘, pour la durée de 35 ans.

Approuve le contrat de bail à fermage signé entre le collège échevinal et le sieur Zenners Marc de Cruchten où la commune de Nommern déclare donner à bail un terrain sis à Cruchten au lieu-dit ‚Im Ahl‘ d'une contenance

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 17. MÄRZ 2011

SÉANCE DU 17 MARS 2011

Ar Ackerland in Cruchten ,Im Ahl' verpachtet.

totale de 22,40 ares.

Genehmigt eine Konvention mit Jean-Paul Petry aus Nommern betreffend das Bereitstellen und Betreiben einer Sammelstelle für Hecken- und Strauchschnitt für das Jahr 2011 (12. März bis 12. November, jeweils Samstags von 14.00 bis 18.00 Uhr).

Adopte une convention avec le sieur Jean-Paul Petry de Nommern relative à la mise à disposition et à l'exploitation d'une aire de collecte pour déchets verts pour l'année 2011 (du 12 mars au 12 novembre, tous les samedis de 14 à 18 heures)

Stimmt einer Konvention mit der ,Biogasvereenegung A.s.b.l.' aus Canach zu, wodurch der gemeindeeigene Grasschnitt unter bestimmten Bedingungen auf die Biogasanlage in Nommern angeliefert werden darf.

Procède à l'approbation d'une convention avec l'association ' Biogasvereenegung A.s.b.l.' de Canach relative à la collecte des déchets verts communaux provenant exclusivement de la tonte de gazon.

Begutachtet die geplante Aufnahme der Gebäude des ,Schlaederhaff' in Cruchten in das Inventar der nationalen Monumente positiv. Besagte Klassifizierung wird vom Denkmalchutzamt des Kulturministeriums auf Antrag der Eigentümer vorgeschlagen.

Donne un avis favorable quant au classement des immeubles du 'Schlaederhaff' à Cruchten sur l'inventaire des monuments nationaux. La classification par le Service des Sites et Monuments a été demandée par le propriétaire.

Brennholzverkauf

Vente de bois de chauffage

Hiermit möchten wir allen interessierten Einwohnern der Gemeinde Nommern mitteilen, dass die Gemeindeverwaltung auch für das Jahr 2011 wieder Brennholz verkauft, und zwar zum Preis von 80 € pro Korde Eichenholz, respektive 85 € pro Korde Buchenholz (Preise ohne MwSt).

Par la présente, nous avons l'honneur d'informer tous les habitants de la commune de Nommern que l'Administration Communale vendra à nouveau du bois de chauffage pour l'année 2011, à savoir au prix de 80 € par corde de bois chêne, respectivement 85 € par corde de bois hêtre (prix hors TVA).

Wir bitten Sie, Ihre Bestellungen bis spätestens zum 31. Mai 2011 unter den Telefonnummern 837318 - 25 (Gemeindeförster) aufzugeben, oder per e-mail anzufordern (Jacques.Winandy@ef.etat.lu).

Nous vous prions de bien vouloir commander votre bois pour le 31 mai 2011 au plus tard par téléphone au numéros 837318-25 (préposé forestier), respectivement par e-mail (Jacques.Winandy@ef.etat.lu).

Das Brennholz wird kordenweise gestapelt (1m Scheite), so dass es problemlos mit Privatauto und Anhänger abtransportiert werden kann. Sie werden anschließend informiert, wo das bestellte Holz gestapelt wurde und ab diesem Datum übernimmt die Gemeindeverwaltung für maximal zehn Tage die Haftung für unrechtmäßig entwendetes Holz.

Le bois de chauffage sera mis à votre disposition en cordes (bûches de 1 mètre) et l'enlèvement en voiture privée avec remorque sera possible. Vous seriez informés en temps utile de l'endroit où le bois commandé pourra être enlevé et à partir de cette date la commune vous assure pendant dix jours l'intégralité de vos cordes.

AVIS / MITTEILUNGEN

HAUSHALTSPLAN 2011

BUDGET 2011

Gewöhnliche Einnahmen

Kanzleigebühren und Zählungen
Vermietung der Gemeindegebäude
Vergütung Gemeindetechnikerstunden
Beamtenbiennale
Feuerwehr
Staatliches Subsid Maison Relais Noumer
Schulminerval
Beteiligung Gehälter Früherziehung
Abendkurse - Subsid
Staatliches Subsid Kindertagesstätte in Cruchten
Kosten für "Essen auf Rädern"
Beteiligung an Leitplänen für Bebauung
Beerdigungstaxen
Kanalisationsnutzungsgebühren
Müllabfuhrgebühren
Wasserverkauf
Vermietung von Kulturzentren
Unterhalt von Feldwegen, Flüssen und Bächen
Holzverkauf und Aufforstungsarbeiten
Jagd- und Fischereigelder
Veranstaltungen
Grundsteuer
Hundesteuer
Gewerbesteuer
Beteiligung am Erlös von Staatssteuern
Stromverbrauch auf Staatsstrassen
Zinsen aus Kapital
Rüchzahlungen der Arbeiterkrankenkasse
Mehrwertsteurrückerstattung
Zugriff auf den budgetären Reservefonds
Verschiedenes

Gesamttotal

Recettes ordinaires

<i>taxes de chancellerie et recensements</i>	9 500,00 €
<i>loyers d'immeubles et baux à fermage</i>	28 760,47 €
<i>remboursement prestations technicien comm.</i>	0,00 €
<i>remboursement biennales fonctionnaires</i>	21 023,01 €
<i>service d'incendie</i>	4 750,00 €
<i>subside étatique Maison Relais Noumer</i>	451 666,22 €
<i>minerval scolaire</i>	2 000,00 €
<i>participation traitements éducation précoce</i>	51 000,00 €
<i>Subside cours Internetstuff</i>	895,00 €
<i>subside étatique crèche à Cruchten</i>	448 076,77 €
<i>coût repas sur roues</i>	391,45 €
<i>Subside confection de plans directeurs</i>	7 500,00 €
<i>taxes pour fosses et utilisation morgue</i>	1 740,00 €
<i>utilisation de la canalisation et épuration</i>	215 000,00 €
<i>enlèvement, destruction, recyclage des ordures</i>	93 413,70 €
<i>vente d'eau</i>	240 250,00 €
<i>location centres culturel</i>	5 000,00 €
<i>entretien chemins ruraux et curage ruisseaux</i>	0,00 €
<i>vente de bois et plantations</i>	92 500,00 €
<i>location chasse et pêche</i>	8 762,48 €
<i>nuits blanches</i>	123,90 €
<i>impôt foncier</i>	42 500,00 €
<i>taxe sur chiens</i>	5 250,00 €
<i>impôt commercial</i>	792 487,65 €
<i>dotation de l'Etat</i>	2 331 744,49 €
<i>éclairage voirie de l'Etat</i>	5 500,00 €
<i>intérêts de capitaux</i>	500,00 €
<i>remboursement de la CNAMO</i>	0,00 €
<i>remboursement TVA</i>	71 629,91 €
<i>Recours au fonds de réserves budgétaires</i>	0,00 €
<i>divers</i>	1 778,00 €

grand total **4 933 743,05 €**

Aussergewöhnliche Einnahmen

Subvention Holzhackschnitzelanlage
Subsid Ankauf Ländereien für Fahrradpiste
Verkauf von Ländereien
Subsid Kleintransporter Feuerwehr
Reservefonds 'Wohnungsbaupakt'
Subvention Bau 'maison relais'
Subvention 'Wohnungsbaupakt'
Suvention für Dorfentwicklungsplan
Kompensation für Parzellenerschliessungen
Kanalanschlussgebühren
Wasseranschlussgebühren
Subvention Abwasserprojekt von Nommern
Subvention Trinkwassernetz
Subvention Ausweisen von Quellenschutzzonen
Privatbeteiligung an Spielplatzbau
Subvention Renovation Kirchen
Subvention für Arbeiten an Feldwegen
Subvention für Waldwegebau
Infrastrukturtaxe bei Neubauten
Kreditaufnahme

Gesamttotal

Recettes extraordinaires

<i>subside chauffage à copeaux de bois</i>	88 186,18 €
<i>subside acquisition terrains pour piste cyclable</i>	4 525,30 €
<i>vente de terrains</i>	368 500,00 €
<i>subside camionnette service d'incendie</i>	82 500,00 €
<i>Fons de réserve 'pacte logement'</i>	141 390,00 €
<i>Subside construction maison relais</i>	491 750,00 €
<i>Aide en capital pacte logement</i>	141 390,00 €
<i>subside plan de développement communal</i>	0,00 €
<i>Indemnité compensatoire cession de terrains</i>	111 000,00 €
<i>taxe de raccordement à la canalisation</i>	3 000,00 €
<i>taxe de raccordement à la conduite d'eau</i>	3 090,00 €
<i>subside assainissement de Nommern</i>	381 401,28 €
<i>Subside réseau eau potable</i>	51 819,40 €
<i>Subside zones de protection captages-source</i>	45 598,00 €
<i>Participation privée aménagement aire de jeux</i>	25 000,00 €
<i>Subside rénovation églises</i>	3 235,01 €
<i>subside pour travaux à la voirie rurale</i>	124 370,00 €
<i>Subsides construction chemins forestiers</i>	40 000,00 €
<i>taxe d'infrastructure pour bâtir</i>	15 000,00 €
<i>emprunt</i>	0,00 €

grand total **2 121 755,17 €**

AVIS / MITTEILUNGEN

Gewöhnliche Ausgaben

Allgemeine Verwaltung

Gehälter der Gemeindebeamten und Arbeiter	<i>rémunérations fonctionnaires, employ.,ouvriers</i>	266 163,05 €
Entschädigung des Schöffenrates	<i>indemnités du collège échevinal</i>	11 402,28 €
Entschädigung der Gemeinderäte	<i>indemnités du conseil communal (jetons)</i>	2 548,32 €
Verschiedene Leistungen des Gemeindepersonals	<i>indemnités pour prestations div. du personnel</i>	1 035,37 €
Zählungen und Wahlen	<i>recensements et élections</i>	10 000,00 €
Gemeindepublikationen	<i>publications et relations publiques</i>	14 000,00 €
Fragebogen 'Betreutes Wohnen'	<i>Questionnaire 'logement encadré'</i>	5 000,00 €
Verschiedenes	<i>dépenses imprévues</i>	1 500,00 €
Unterhalt, Versicherungen Gemeindeimmobilien	<i>entretien, assurances bâtiments communaux</i>	158 050,00 €
Zahlungen an andere Gemeinden (u.a. Heffingen)	<i>paiements à d'aures communes (e.a. Heffingen)</i>	0,00 €
Bürokosten, Material, Telefonzentrale, Kopierer	<i>frais de bureau, central téléphonique,copieur</i>	51 250,00 €
Honorare für Experten, Anwälte	<i>frais d'experts, d'avocats</i>	17 500,00 €
Computerkosten (Hard-, Software, Wartung, Versich.)	<i>ordinateurs (hard-, software, mainten., ass.)</i>	53 148,86 €
Ausbildung	<i>frais de formation</i>	1 000,00 €
Total	total	592 597,88 €

Öffentliche Sicherheit

Unterhalt Feuerwehrgebäude	<i>entretien bâtiments service d'incendie</i>	4 000,00 €
Feuerwehrmaterial (Uniformen, Fahrzeuge)	<i>fournitures pour le service d'incendie</i>	45 000,00 €
Subventionen und Beiträge, Versicherungen	<i>subsidés aux corps, assurances</i>	34 530,00 €
Total	total	83 530,00 €

Erziehung und Schulen

Betriebskosten Maison Relais Noumer	<i>Frais de fonctionnement Maison Relais Noumer</i>	650 780,98 €
Schülertransport	<i>transport scolaire</i>	125 000,00 €
Schulbusbegleiter - Löhne	<i>accompagnateurs de bus - rémunérations</i>	10 000,00 €
Beteiligung an Gehältern des Lehrpersonals	<i>rémunérations du personnel enseignant</i>	392 340,00 €
Unterhalt der Schulgebäude - Löhne	<i>entretien bâtiments scolaires - rémunérations</i>	49 361,75 €
Unterhalt der Schulgebäude - Material, Heizung, Strom	<i>entretien bâtim. scol. -fournitures, chauff.,élect.</i>	81 605,00 €
Schulbetriebskosten (Bücher, Computer, Möbel, etc)	<i>fonctionnement (mat.didact.,PC, meubles, etc)</i>	70 840,00 €
Schulausflüge, Kolonien, Ferienaktivitäten	<i>excursions, colonies, activités de vacances</i>	8 000,00 €
Schulsparen	<i>épargne scolaire</i>	210,00 €
Früherziehung (Personalkosten und Unterhalt)	<i>éducation précoce: Frais personnel et d'entretien</i>	61 092,89 €
Subventionen für Studenten	<i>bourses d'études aux étudiants méritants</i>	3 000,00 €
Classe d'accueil	<i>classe d'accueil</i>	0,00 €
Fortbildungskurse für Erwachsene	<i>cours de formation pour adultes</i>	1 500,00 €
Total	total	1 453 730,62 €

Soziale Sicherheit

Syndikat "Soins à domicile"	<i>syndicat "soins à domicile"</i>	0,00 €
Subventionen	<i>subsidés</i>	150,00 €
Subvention an das interkommunale Sozialamt	<i>subside à l'office social intercommunal</i>	17 000,00 €
Haushaltsprämie	<i>prime de ménage</i>	7 500,00 €
Kindertagesstätte in Cruchten - Betriebskosten	<i>frais de fonctionnement crèche à Cruchten</i>	485 276,77 €
Jugendhaus Nommern	<i>Maison des jeunes à Nommern</i>	2 500,00 €
Subvention der Amiperas	<i>subside à l'Amiperas</i>	700,00 €
"Essen auf Rädern"	<i>repas sur roues</i>	500,00 €
Ferienarbeit für Studenten	<i>occupation d'étudiants lors des vacances d'été</i>	6 500,00 €
Arbeitsbeschaffungsmassnahme Objectif Plein Emploi	<i>réinsertion professionnelle Objectif Plein Emploi</i>	51 639,16 €
Total	total	571 765,93 €

Wohnungen, Landschaftsplanung, Umwelt, Logement, aménag. territoire, environn.

Unterhalt der öffentlichen Plätze (Löhne, Material)	<i>entretien places publiques (rémunér.,matér.)</i>	176 619,27 €
Umweltaktionen (Grouss Botz, Mouken, journée arbre)	<i>service écologique</i>	2 500,00 €
Unterhalt der Friedhöfe (Löhne, Material)	<i>entretien des cimetières (rémunérat., matériaux)</i>	36 029,68 €
Betrieb der Kanalisation (Löhne, Material, SIDEN)	<i>fonctionnem. canalisation (rémun.,mat.,SIDEN)</i>	190 425,20 €
Müllabfuhr (Löhne, Material, SIDEC)	<i>enlèvement ordures (rémunér.,mat.,SIDEC)</i>	111 500,00 €
Wasserversorgung (Löhne, Material, Wasserkauf)	<i>conduites d'eau (rémunérations,matériel,achat)</i>	116 218,71 €
Naturschutz	<i>conservation de la nature</i>	1 250,00 €
Total	total	634 542,86 €

AVIS / MITTEILUNGEN

<u>Kultur, Freizeitgestaltung, Kultus</u>		<u>culture, loisirs, cultes</u>	
Kosten für öffentliche Feste	<i>frais fêtes publiques</i>		2 500,00 €
Kulturelle Tätigkeiten	<i>activités culturelles</i>		15 000,00 €
Subventionen für kulturelle Einrichtungen	<i>subsidés aux associations (théâtre, chorales)</i>		4 000,00 €
Unterhalt der Kulturzentren (Löhne, Material, Betrieb)	<i>entretien centre culturel (rémunérat., matériaux)</i>		86 890,90 €
Musikschule in Larochette und anderswo	<i>école de musique à Larochette et ailleurs</i>		27 500,00 €
Subventionen an Sportvereine	<i>subsidés aux associations sportives</i>		6 000,00 €
Unterhalt Radwegenetz und Sportplätze	<i>entretien piste cyclable et places de sports</i>		17 506,61 €
Sportplätze Nommern + Schrondweiler	<i>terrains de sport Nommern + Schrondweiler</i>		15 552,74 €
Betrieb der Sporthalle Filano (Anteil Nommern)	<i>frais d'exploitation hall sportif Filano (part Nommern)</i>		37 766,30 €
Unterhalt der Kirchen	<i>entretien des églises</i>		35 000,00 €
Tourismus (Subventionen und Unterhalt Wege)	<i>tourisme (subsidés et entretien sentiers)</i>		12 000,00 €
Total		total	259 716,55 €
<u>Landwirtschaft und Waldunterhalt</u>		<u>agriculture et domaine forestier</u>	
Unterhalt der Wege und Gewässer (Löhne, Material)	<i>entretien des infrastructures (rémunérat., mat.)</i>		91 755,56 €
Holzschlagplan und Bepflanzung (Löhne, Material)	<i>coupes de bois et culture (rémun., matériaux)</i>		150 500,00 €
Total		total	242 255,56 €
<u>Transport</u>		<u>transport et communications</u>	
Unterhalt der Strassen, Beleuchtung, Schilder	<i>entretien voiries, éclairage, signalisation</i>		162 487,41 €
Öffentliche Beleuchtung - Stromkosten	<i>frais d'électricité éclairage public</i>		25 000,00 €
Bummelbus	<i>Bummelbus</i>		13 500,00 €
Total		total	200 987,41 €
<u>Gemeindeschuld</u>		<u>dette communale</u>	
Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Zinsen)	<i>frais et annuités des emprunts (part intérêts)</i>		47 484,54 €
Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Kapital)	<i>frais et annuités des emprunts (part capital)</i>		359 687,34 €
Total		total	407 171,88 €
<u>Spezialausgaben</u>		<u>dépenses diverses</u>	
Beiträge an Pensionskassen	<i>fonds de pension</i>		36 352,69 €
Beiträge an Unfall- und Haftpflichtversicherungen	<i>cotisations aux assurances-accidents et R.C.</i>		750,00 €
Subventionen und Verschiedenes	<i>subsidés et dépenses diverses</i>		12 500,00 €
TVA	<i>TVA</i>		1 000,00 €
Gemeindefonds	<i>fonds pour dépenses communales</i>		27 200,00 €
Total		total	77 802,69 €
Gesamttotal		grand total	4 524 101,38 €
<u>Aussergewöhnliche Ausgaben</u>		<u>Dépenses extraordinaires</u>	
Ankauf von Ländereien	<i>Acquisition de terrains</i>		478 610,00 €
Neuer Kleintransporter für die Feuerwehr	<i>nouvelle camionnette pour les service d'incendie</i>		200 000,00 €
Ausbau Einsatzzentrum Larochette	<i>agrandissement centre de secours Larochette</i>		32 240,00 €
Kinderfreundliche Umgestaltung Schulhof	<i>transformation cour école aux besoins enfants</i>		45 000,00 €
Startsubsid interkommunales Sozialamt	<i>subside démarrage office social intercommunal</i>		5 710,00 €
Fonds 'Wohnungsbaupakt'	<i>dotation au fonds de réserve pacte logement</i>		141 390,00 €
Erstellen eines Biotopkaders	<i>Réalisation cadastre des biotopes</i>		12 500,00 €
Revision Bebauungsplan mit Bautenreglement	<i>révision PAG et règlement bâtisses</i>		20 000,00 €
Subvention Projekte erneuerbare Energien	<i>subsidés projets énergies renouvelables</i>		15 000,00 €
Arbeiten an den Friedhöfen	<i>travaux aux cimetières</i>		50 000,00 €
Abwasserprojekt von Nommern	<i>assainissement de Nommern</i>		90 000,00 €
Abwasserprojekt Aechelbour (und Wasserleitung)	<i>Assainissement Aechelbour (et conduite eau)</i>		25 000,00 €
SIDEN - Hinterlegung	<i>SIDEN - apport en capital</i>		0,00 €
Studien über das Trinkwassernetz	<i>Etudes sur le réseau d'eau potable</i>		83 512,50 €
Interkommunaler Wasserverbund FiHeLaNo	<i>réseau eau potable intercommunal FiHeLaNo</i>		10 000,00 €
Ausbau und Absicherung der Wasserversorgung	<i>extension et sécurisation réseau eau potable</i>		475 000,00 €
Instandsetzung Festsaal 'Keller' in Nommern	<i>mise en état salle des fêtes 'Keller' à Nommern</i>		75 000,00 €
Beteiligung am FILANO-Schwimmbad	<i>participation piscine FILANO</i>		225 637,88 €
Prämie für Parabolantenne alleinliegende Gebäude	<i>prime pour antenne parabole maisons isolées</i>		1 100,00 €

AVIS / MITTEILUNGEN

Ausseninstandsetzung Pfarrkirche Nommern	<i>rénovation extérieure de l'église à Nommern</i>	100 000,00 €
Instandsetzung Feldwege 2011	<i>mise en état de chemins ruraux 2011</i>	165 000,00 €
Sammeln und Umleiten Oberflächenwasser	<i>évacuation d'eaux superficielles</i>	106 000,00 €
Umleiten von Oberflächenwasser in Cruchten	<i>Déconnexion bassins tributaires à Cruchten</i>	100 000,00 €
Bau eines Waldweges	<i>Construction d'un chemin forestier</i>	50 000,00 €
Einrichten von Freizeitflächen	<i>aménagement d'emplacements de loisir</i>	0,00 €
Parzellenankauf Strassenneugestaltung	<i>Acquisition emprises réaménagement rues</i>	17 500,00 €
Neugestaltung Einfahrt Kinnekswee in Cruchten	<i>réaménagement entrée Kinnekswee à Cruchten</i>	30 000,00 €
Gesamttotal	<i>grand total</i>	2 554 200,38 €

Gewöhnliche Einnahmen / Recettes ordinaires

	€	%
impôt commercial	792 487,65 €	16,1%
dotation de l'Etat	2 331 744,49 €	47,3%
autres recettes	1 809 510,91 €	36,7%
total recettes	4 933 743,05 €	100,0%

Die wichtigsten Projekte für 2011 / les projets prioritaires pour 2011

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Restaurierung der Quelle Brouchbour • Abwasserprojekt für Nommern • Wasser u. Abwasserprojekt für Aechelbour • Instandsetzung Festsaal 'Keller' in Nommern • Abschluss der Studien zum Bbauungsplan • Kauf eines Löschfahrzeugs für die Feuerwehr • Beteiligung am FILANO-Schwimmbad • Ankauf von Länderreien für öffentliche Bauten • Fertigstellung des Schulhofs • Ausseninstandsetzung Pfarrkirche Nommern • Instandsetzung Feldwege 2011 • Ableitung von Oberflächenwasser • Arbeiten an den Friedhöfen | <ul style="list-style-type: none"> • réfection de la source Brouchbour • assainissement de Nommern • réseaux eaux et canal pour Aechelbour • restauration salle 'Keller' à Nommern • fin d'étude du plan d'aménagement • achat d'un camion pour le service d'incendie • participation piscine FILANO • achat de terrains pour des bâtiments publics • aménagement de la cour de récréation • rénovation extérieure de l'église à Nommern • mise en état de chemins ruraux 2011 • évacuation des eaux superficielles • travaux aux cimetières |
|--|---|

Prokopf Verschuldung / Endettement par habitant

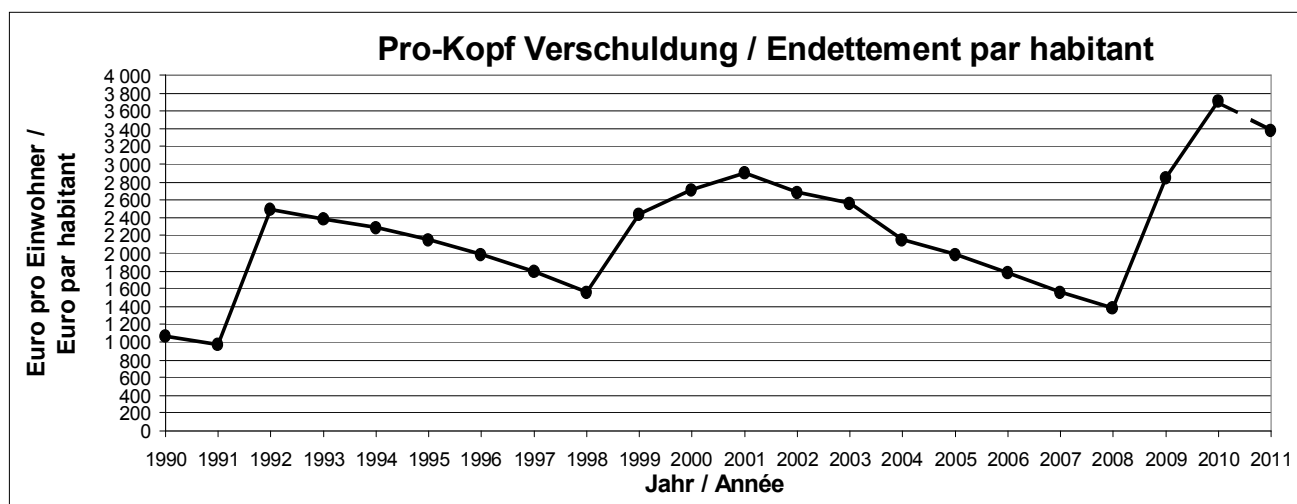


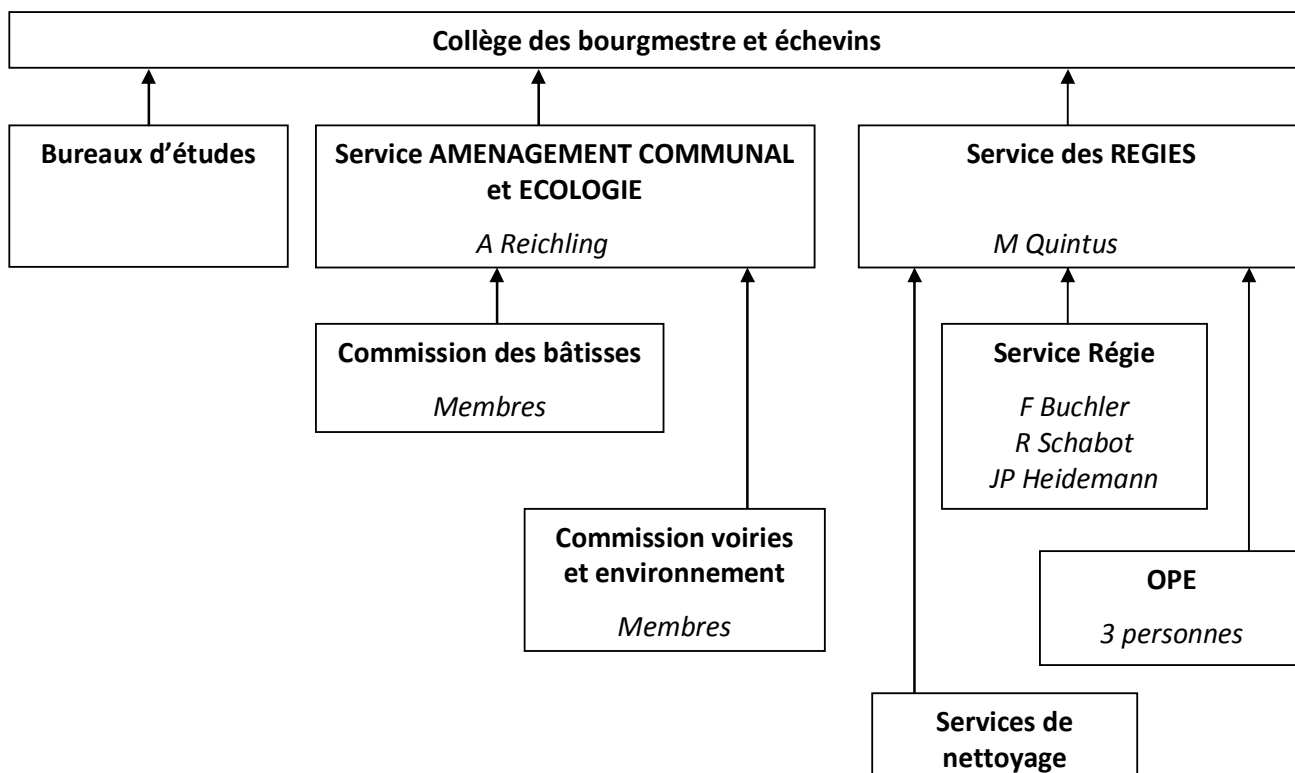
TABLEAU RECAPITULATIF DES BUDGETS 2010 ET 2011

	2009	2010				2011			
	SERV. ORD.	SERVICE ORDINAIRE		SERVICE EXTRAORDINAIRE		SERVICE ORDINAIRE		SERVICE EXTRAORDINAIRE	
		RECETTES	DEPENSES	RECETTES	DEPENSES	RECETTES	DEPENSES	RECETTES	DEPENSES
Administration générale		56819,22	537624,75	11800,00	270454,88	59283,48	592597,88	461211,48	478610,00
Ordre public et sécurité		6244,10	27940,98	0,00	10000,00	4750,00	83530,00	82500,00	232240,00
Enseignement		642103,14	1443515,64	0,00	85608,46	505561,22	1453730,62	0,00	45000,00
Hygiène et santé		0,00	150,00	0,00	0,00	0,00	150,00	0,00	0,00
Prévisions sociales		494059,92	623939,16	134190,00	804468,14	448468,22	571615,93	633140,00	5710,00
Logement, aménagement territoire, environnemt		450479,59	541245,59	180850,00	984318,94	557903,70	634542,86	737298,68	922402,50
Culture, loisirs et cultes		6050,00	220787,24	0,00	12500,00	5000,00	247716,55	28235,01	401737,88
Production et transport d'énergie		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Agriculture, viticulture et domaine forestier		64885,63	210797,00	76280,31	289786,13	101262,48	242255,56	164370,00	421000,00
Affaires économiques		185,85	10500,00	0,00	0,00	123,90	12000,00	0,00	0,00
Transport et communication		6328,00	199039,45	74213,12	549488,09	6328,00	200987,41	15000,00	47500,00
Dépenses non ventilables		2973492,61	111111,35	0,00	0,00	3245062,05	125287,23	0,00	0,00
Dette communale et fonds de réserve		0,00	328886,55	1350000,00	0,00	0,00	359687,34	0,00	0,00
Reprises pour recettes ordinaires non rentrées		11248,70	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
total		4711896,76	4255537,71	1827333,43	3006624,64	4933743,05	4524101,38	2121755,17	2554200,38
Boni de l'exercice	748520,27		456359,05				409641,67		
Mali de l'exercice					-1179291,21				-432445,21
Boni par service 2010		1 204 879,32							
Mali par service 2010				-1 179 291,21					
Boni général fin 2010		25 588,11							
Mali général fin 2010									
Boni par service 2011		435 229,78							
Mali par service 2011								-432 445,21	
Boni général fin 2011		2 784,57							
Mali général fin 2011									

Réorganisation du Service Technique Communal

Pour répondre à l'évolution des besoins en services communaux, le service technique actuel a été divisé en deux services:

- le service Aménagement communal et Ecologie, dont l'occupation primaire est le suivi de projets et des chantiers de la Commune (nouveaux projets, bâtiments neufs, rénovations) et l'Ecologie comprenant la gestion des ressources naturelles et le conseil en environnement,
- Le service des Régies, dont le travail essentiel est l'entretien des bâtiments communaux, des espaces verts, du réseau communal en ce qui concerne le canal, l'eau potable, la voirie et l'éclairage public et de la circulation.



Attributions du Service Aménagement Communal et Ecologie - Ady Reichling

AMENAGEMENT COMMUNAL

- le suivi des projets et chantiers de la Commune (nouveaux projets, bâtiments neufs, rénovations)
- le réaménagement et redressement de la voirie vicinale et rurale
- le renouvellement des canalisations, du réseau d'eau potable, de l'éclairage public et d'autres ouvrages spécifiques
- le suivi des projets et chantiers d'autres maîtres d'ouvrage (P&CH, lotisseurs, etc)
- le traitement des autorisations à bâtir et de raccordement aux réseaux
- le contrôle des chantiers privés
- le marquage des voies publiques
- la signalisation temporaire sur les chantiers situés sur la voie publique
- la mise en route des règlements de circulation
- la gestion des demandes pour monuments funéraires
- le mesurage cadastre
- l'archivage des données
- la mise à jour du SIG

AVIS / MITTEILUNGEN

Attributions du Service Aménagement Communal et Ecologie (suite)

ECOLOGIE

- le conseil en matière d'environnement et d'énergie au collège échevinal et aux habitants, e.g. isolation, récupération d'eau de pluie, énergie solaire photovoltaïque, énergie solaire thermique, etc
- la gestion des sources d'eau et des zones de protection
- la prévention et la réduction des pollutions
- la coordination de projets d'information et de sensibilisation en relation avec la protection de l'environnement
- la promotion du développement durable

ASSISTANCE

- l'explication des parties graphiques et écrites du PAG
- le conseil technique sur les projets d'infrastructure aux promoteurs privés
- le renseignement sur le règlement des bâtisses
- le renseignement sur les règlements de la circulation
- le traitement des demandes pour l'installation d'une enseigne publicitaire

SECRETARIAT TECHNIQUE

la rédaction et le suivi des courriers techniques divers

la délivrance des certificats concernant e.a. statistiques logements, propriété de parcelles, etc

la rédaction des avis de circulation, de travaux communaux, etc

Attributions du Service des Régies - Mario Quintus

ENTRETIEN

- la gestion du personnel de l'équipe du service régie
- l'entretien des bâtiments communaux (par sous-traitance et par le service régie)
- le nettoyage de la voirie communale et des places publiques
- l'entretien des espaces verts, des aires de jeux et des terrains de sport de la commune, des chemins de promenade, des toilettes publiques, des abris bus,
- l'entretien des canalisations, du réseau d'eau et des bouches d'incendie, de l'éclairage public et d'autres ouvrages
- la réalisation des raccordements particuliers à l'eau et l'installation des compteurs
- l'organisation du service hiver
- le contrôle et la surveillance de la signalisation temporaire sur les chantiers situés sur la voie publique
- la gestion des femmes de ménage et des services de nettoyage des bâtiments publics

EQUIPEMENT COMMUNAL

- la gestion du parc des véhicules et des garages communaux
- la gestion du magasin communal (outils, accessoires, etc)
- la gestion du stock des articles consommables (sel, produits pétroliers, etc)

AUTRES SERVICES

- la confection des fosses
- la santé et la sécurité des travailleurs au travail
- la sécurité dans les bâtiments publics

Les numéros de téléphone et les adresses mail n'ont pas changés.

Occupation d'étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2011

L'Administration Communale de Nommern engage des étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2011. Vu le grand succès rencontré par cette mesure au cours des années précédentes et la nécessité de procéder éventuellement à une sélection des candidats, il est primordial d'introduire les demandes en respectant les délais et conditions fixés par l'Administration Communale de Nommern. Les étudiants intéressés sont rendus attentifs aux conditions suivantes:

- 1) L'occupation des étudiants comprend les travaux suivants :
 - Aider les équipes techniques dans les travaux d'entretien et de nettoyage (6 étudiants);
 - Aider l'équipe forestière dans les travaux forestiers de moindre envergure (6 étudiants);
- 2) Les rémunérations sont fixées par le conseil communal suivant l'âge de l'étudiant. Cette indemnité est exempte de toute imposition ainsi que du paiement de cotisations sociales.
- 3) Les étudiants ayant été occupés auprès de l'Administration Communale de Nommern au cours des années précédentes ne bénéficient en aucun cas d'un droit acquis ou d'une priorité en matière de vacance de poste.
- 4) **Un certificat de scolarité de l'année scolaire en cours, établi par l'établissement scolaire fréquenté est à joindre à toute demande !**
- 5) Pour des raisons d'organisation il est important que les étudiants indiquent clairement dans leur demande les périodes de leur disponibilité et une préférence pour l'un ou l'autre service (équipe technique ou service forestier).
- 6) Dernier délai pour la remise des demandes: vendredi, le **27 mai 2011 à 17.00 heures**. Les demandes introduites après ce délai ne seront plus prises en considération.

Les demandes sont à envoyer ou à remettre au secrétariat communal à Nommern. Prière de noter qu'une **réunion de coordination** et d'information est prévue pour

mercredi, le 8 juin 2011 à 17.00 heures

en la salle des séances de la Mairie à Nommern et tout étudiant ayant introduit une demande pour un desdits postes de travail est tenu d'y assister. Vu que le nombre d'emplois pour étudiants est limité, il sera procédé à un tirage au sort parmi les étudiants présents au cas où il y a plus de candidats que de postes vacants.

Le recyclage des déchets d'emballages 2010



VALORLUX collecte certains déchets d'emballages en porte à porte par des sacs bleus. Les matériaux de déchets d'emballages à l'issue du tri du contenu des sacs bleus sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères. L'objectif ainsi visé par VALORLUX est de garantir le recyclage des déchets d'emballages collectés.

Jahresübersicht 2010 Gemeinde Nommern :

Monat	Samm lungen [1]	Nettogewicht [kg PMG+] ²⁾	Spezif. Menge [kg PMG+/E.tour] ²⁾	Hochrechnung [kg PMG+/E.a] ²⁾
Januar	2	1 563	0,684	17,8
Februar	2	1 533	0,671	17,5
März	3	2 440	0,712	18,5
April	2	1 561	0,683	17,8
Mai	2	1 330	0,582	15,1
Juni	2	1 659	0,726	18,9
Juli	2	1 728	0,756	19,7
August	3	1 969	0,575	14,9
September	2	1 539	0,674	17,5
Oktober	2	1 555	0,681	17,7
November	2	1 628	0,713	18,5
Dezember	2	1 355	0,593	15,4
Σ	26	19 858	----	----
Ø	2,17	1 655	0,669	17,39

www.nommern.lu

Seit geraumer Zeit schon arbeiten wir intensiv an einer neuen Internetseite für die Gemeinde Nommern, welche bis spätestens Anfang Mai 2011 online gestellt wird.

Unsere neue Internetpräsenz wird Ihnen den Kontakt mit der Gemeinde Nommern vereinfachen, da viele nützliche Information und praktische Anwendungen zugänglicher werden. So können einige Behördengänge künftig auch außerhalb der Öffnungszeiten und ohne in der Gemeinde vorstellig zu werden erledigt werden.

Einmal online werden die einzelnen Rubriken vervollständigt und aktualisiert, um Ihnen ein noch kompletteres Informationsangebot zu ermöglichen.

Actuellement, et depuis presque une année déjà, nous travaillons sur un tout nouveau site internet qui sera mis en ligne au plus tard début mai 2011.

Ainsi, le site internet simplifiera vos relations avec la commune de Nommern en vous donnant accès à une foule d'informations et d'applications pratiques. Vous pouvez entreprendre certaines démarches administratives sans avoir à vous déplacer et sans être tributaires de nos heures d'ouverture.

Une fois en ligne, toutes les rubriques du site seront actualisées et remplies afin de pouvoir vous fournir une offre encore plus complète d'informations.

The screenshot shows the homepage of the Nommern website. At the top, there is a banner with the Nommern logo and several images of the commune. Below the banner is a navigation menu with links: Actualité, Agenda, Adresses utiles, Publications, FAQ, Liens, Photos, Contact, Recherche, and Plan du site. The main content area is divided into three columns. The left column contains a sidebar with links to various services: La commune se présente, Politique, Administration, Guichet citoyen, Enseignement et formation, Tourisme, Sport et Loisirs, Art et Culture, and Ressorts économiques. The middle column features a 'Bienvenue' section with a 'Retour' link, a welcome message in French and German, and a 'Top' link. Below this is a 'Bienvenue' section with a 'Top' link and a photo of a church tower. The right column contains an 'Agenda' section with a calendar for April 2011, a 'Contacts' section with the commune's address and phone numbers, and a 'macommune.lu' link.

macommune.lu

Das Internetportal macommune.lu und die damit verbundenen Teledienste werden Ihnen bis spätestens Ende Mai 2011 zur Verfügung gestellt. Die Teledienste stellen die zentrale Säule des Online- Portals macommune.lu dar. Durch die Teledienste können Behördengänge

macommune.lu

Le portail macommune.lu et ses télé-services sera mis à disposition des habitants de la commune de Nommern jusque fin mai 2011. Les télé-services représentent le pilier central du portail macommune.lu. Ils permettent d'effectuer toute une panoplie de démarches adminis-

AVIS / MITTEILUNGEN

von jedem beliebigen PC mit Internet-Zugang aus online erledigt werden. Folgende Serviceleistungen werden unter anderem angeboten, und zwar: Beantragung von Bescheinigungen, Einreichung einer elterlichen Genehmigung, Bestellung von Mülltonnen, Beantragung einer ‚Chèque-Service‘-Karte für die Kinderbetreuung, Einsicht in die von der Gemeinde ausgestellten Rechnungen und Herunterladen verschiedener Formulare.

sms2citizen

Im Rahmen des neuen Dienstes macommune.lu können Ihnen ebenfalls alle nützlichen Informationen einfach per SMS und gratis übermittelt werden. Einmal bei diesem Dienst angemeldet kann man zwischen verschiedenen Themen wählen, wie zum Beispiel die aktuelle Verkehrslage, Kultur, Sport, Vereinsleben in der Gemeinde, Wetterwarnungen, Schulen,

Réunion d'information

Eine Informationsversammlung wo diese neuen Dienste den Einwohnern der Gemeinde Nommern vorgestellt werden wird in der zweiten Mai-Hälfte stattfinden. Hierzu wird Ihnen noch eine separate Einladung zugestellt.

tratives en ligne, à partir de n'importe quel PC disposant d'un accès Internet. Les services y offerts seront entre autres le dépôt de demandes de certificats, l'introduction d'une demande d'autorisation parentale, la commande de poubelles, la demande d'une carte 'Chèque-Service Accueil', la consultation des factures communales et le téléchargement de différents formulaires.

sms2citizen

Avec la mise en ligne du nouveau service macommune.lu, il sera également possible de recevoir par SMS et gratuitement toute une série d'informations utiles. Il suffira de s'abonner et de choisir entre plusieurs thèmes d'information, tels que l'état du trafic, la culture, le sport, la vie associative de la commune, les alertes météo, les établissements scolaires,

Réunion d'information

Une réunion d'information et de présentation de ces nouveaux services aux habitants de la commune de Nommern se tiendra au courant de la deuxième moitié du mois de mai. Une invitation vous parviendra en temps utile par courrier séparé.

Schüler der Gemeinde Nommern spenden 2.000 Euro

Mit 1.000 Euro unterstützen die Schulkinder aus der Gemeinde Nommern die Nichtregierungsorganisation (ONG) „Congolux“, die jugendlichen Schulabbrechern in der Demokratischen Republik Kongo eine praktische Berufsausbildung und damit eine Zukunftsperspektive gewährt. Wie Martine Kohnen, Mutter des 2009 bei einem tragischen Verkehrsunfall getöteten Philippe Kohnen, anlässlich der Scheckübergabe betonte, soll dieses Geld vor Ort in den Aufbau eines nach ihrem Sohn benannten Waisenhauses fließen. Bei gleicher Gelegenheit stellten die jungen Spender ebenso 1.000 Euro für die Ausstattung ihres Schulhofes mit zusätzlichen Spielgerätschaften zur Verfügung.

Bei dem Geld handelt es sich um den Erlös des Weihnachtsmarktes, den die Schulkinder zusammen mit dem Lehrpersonal und der Elternvereinigung am 17. Dezember organisiert hatten. Und wie Christian Kaes, Präsident der Elternvereinigung, betonte, hatte es dabei nicht nur Kinderpunsch und Glühwein, sondern



auch Kuchen gegeben, den die Eltern zusammen mit den Mitarbeitern der „Maison relais“ gebacken hatten (LW).

D'Wanterméint an den Ufank vum Fréijoer an der Garderie Butzenhaff zu Kruuchten

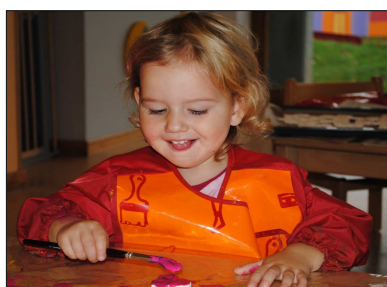


An der Woch vum 29. November 2010 bis den 3. Dezember 2010 war eng GIMB (Gesond lessen - Méi Bewegen) - Woch an der Garderie Butzenhaff. Gesond Ernährung an Bewegung vun de Kanner stoungen am Mëttelpunkt vun eisen Aktivitéiten. Während engem Nomëtteg hu mir zesumme mat den Elteren an de Kanner Jus'er gemaach, dernieft gouf et an der Woch e Bewegungsparcours, selwer gebake Kürbismuffins an Uebstspiesser.

Zur grousser Freed vun alle Kanner huet de Kleeschen eis den 3. Dezember 2010 an der Garderie besicht an hien hat fir all Kand eng flott Tiitchen am Gepäck.

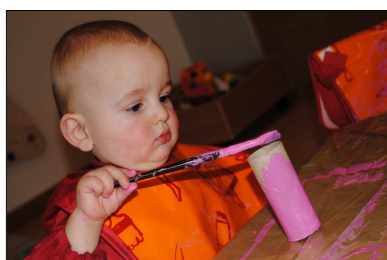


Zesummen mat den Elteren an hire Kanner hunn mir an der Garderie bei eisem Elterentreff den **15. Dezember 2010** d'Joër 2010 unhand von enger Fotopräsentatioun nach eemol Revue passéieren gelooss. Bei dëser Geleeënheet wëlle mir och nach deene Léit Merci soën, déi eis bei eiser Kaartenaktioun am Dezember 2010 ënnerstëtzt hunn.



D'Joër 2011 hu mir mat engem Kreativatelier gestart, an deem mir zesummen mat de Kanner flott Saachen gemoolt a gebastelt hunn. Fir Liichtmesdaag hu mir Lanteren gebastelt an fir d'Fuesend dunn eng flott Clownsméck mat engem Clownshut.

Am Fréijoer 2011 wëlle mir zesummen mat de Kanner e Kréider- a Blumengart uleeën. Nierwt villen aneren Aktivitéiten déi mir an der Garderie ubidden stinn am Mee dann och d'Indianer um Programm.



An der nächster GIMB-Woch (27.06. – 01.07.2011) organiséieren mir fir d'Elteren an hir Kanner dëschdes, den 28. Juni e gesond Frühstück. Mëttwochs, den 13. Juli hu mir Porte-ouverte an der Garderie Butzenhaff. Mir freeën eis op äre Besuch a si frou lech bei eisen Aktivitéiten begrëissen ze kennen. ☺

D'Equipe aus der Garderie Butzenhaff.

Aktionswoch « Gesond iessen – méi bewegen »

An der Woch vum 29.11.2010 - 3.12.2010 waren déi gesond Ernährung a Bewegung eng Woch laang d'Haaptthemen an der Maison Relais Noumer. Mir goufen all Daag vun enger anerer Schoulklass an der Maison Relais besicht. Ziel war et, de Kanner gesond Ernährung a Bewegung méi nozebréngen an hinnen ze weisen, wéi flott et ass selwer frësch a gesond ze kachen.

Am Kader vum Pilotprojet „Sou schmaacht Lëtzebuerg“, bei deem d'Maison Relais matmecht, hu mir e Bauer mat senger Fraa agelueden, fir de Kanner vum Cycle 4.1 iwert déi ënnerschiddlech lëtzebuergesch Produit'en ze erzielen. Eng Vertrieederin vun der Landwirtschaftskammer huet mat de Kanner iwwe Déieren geschwaat. A Form vun engem Spill hun d'Kanner dem Bauer all Mëllechprodukter opgezielt déi se kannt hun. D'Kanner waren begeeschtert an hun gutt matgemach. An hierer Schülerzeitung hu sie spéider en Artikel zum Thema „Gesond iessen“ geschriwen. Och aner Schoulklassen hun mat vill Freed un verschiedenen Kaach- respektiv Bewegungsateliers deelgeholl.



Als Virbereedung op dësen Projet hun d'Kanner wéi och d'Personal vun den deelhelenden Arichtungen vun der Elisabeth mat viel Engagement e Kachbuch zesammengestalt daat iwert ganz Joer en Abléck an gesond an ofwieslungsräich lessen bidd.

Grousse Kannerfuesbal organiséiert vun der Elterevereinengong Noumer !

Après le succès rencontré de l'édition 2010, l'association des parents de la commune de Nommern a réitérée l'expérience en organisant son traditionnel bal costumé.

Petits et grands sont venus fêter le carnaval au cours de l'après-midi ensoleillé du 5 mars 2011 avec au menu : animation musicale autour d'un clown, cotillons et confettis à gogo, agapes et ambiance festive !



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



Un grand merci à tous les parents et à tous les enfants qui sont venus superbement déguisés pour l'occasion !

Eltereverenegong Noumer

Museksfrënn Gemeng Noumer blickten auf Gründungsjahr zurück

Im Jahre 2000, auf Wunsch der Kulturkommission der Gemeinde Nommern von einer Handvoll musikbegeisterter Einwohner aus Glabach, Cruchten, Nommern und Schrondweiler aus der Taufe gehoben, begingen die „Museksfrënn Gemeng Noumer“ entgegen aller Prognosen einer Reihe von Skeptikern ihr zehntes Jubiläum, so Präsident und Gründungsmitglied Marco Schmitz, zu Beginn der zehnten Generalversammlung.

Einschließlich der Gründungsmitglieder zählte der junge Verein damals zwölf aktive Musikanten. Erster Musikchef war Mil Tibessart, gefolgt von Serge Schortgen und Romy Werner. Seit 2004 stehen die „Museksfrënn“ unter der Leitung von Guy Kraus. Mittlerweile setzt der Verein sich aus 25 Aktiven und sieben Jugendlichen zusammen, so der Vorsitzende in seinem Rückblick. Nach einem Ausflug 2010 nach Köln mit dem Besuch eines Musicals im Zeichen des Jubiläums findet am 5. Juni die Abschlussfeier in Form eines Grillfests statt.

Highlight, ebenfalls im Zeichen des zehnten Jubiläums, ist das Galakonzert am 9. April im Kulturzentrum in Cruchten. Neben den Ausgängen bei den traditionellen Feiern in der Gemeinde stehen ein Konzert in Schoos am 26. Juni und ein weiteres bei der 20. Jubiläumsauflage des „Päerdsfest“ in Nommern am 22. Juli auf dem Programm.

Musikchef Guy Kraus lobte die mittlerweile gute Präsenz bei den Proben, allerdings erweise sich der Probensaal bei kompletter Besetzung als zu klein. Schöffe Jean-Marie Miny informierte daraufhin, dass demnächst eine Lösung in Sicht sei. Er überbrachte dem Jubilarverein die Glückwünsche der Gemeinde Nommern und bedankte sich für seinen wertvollen Beitrag im Dienste der Kultur und bei der musikalischen Gestaltung der kommunalen und kirchlichen Feierlichkeiten. Paul Kinnen, Mitglied des Ugdä-Zentralvorstands, schloss sich den Glückwünschen an und verlieh bei dieser Gelegenheit eine Verdienstmedaille an Alix Miny für ihre 20-jährige Verbandstreue.

FOTO: CORYSE MULLER



Nach den Rücktritten von Micheline Bley und Sonja Bächler aus der Führungsriege setzt der Vorstand sich wie folgt zusammen: Präsident: Marco Schmitz; Sekretärin: Manuela Kaes; KassiererIn: Lydie Diderrich; Alix Miny und Alphonse Classen, beisitzende Mitglieder. (rfg) Foto: Coryse Muller

Groussbotz

Der Schöffen- und Gemeinderat der Gemeinde Nommern hatten am Samstag, den 26. März 2011 die lokalen Vereine sowie alle Einwohner und Naturfreunde zur Grouss Botz eingeladen. Dem traditionellen Aufruf folgten wie jedes Jahr zahlreiche große und kleine Naturfreunde.

Beim Gemeindehaus in Nommern wurden die Teilnehmer in Gruppen aufgeteilt. Auf dem Gebiet der Gemeinde wurden neben den Hauptstrassen auch Flurwege, Hecken, Gebüsch sowie der Wald vom Unrat befreit.

FOTO: FONS CLASSEN



Der Abfall wurde von den Gemeindearbeitern eingesammelt. Auch dieses Jahr konnten die freiwilligen Helfer sich nicht über Mangel an Arbeit beklagen, denn nicht nur Hausmüll, sondern auch Sondermüll wurde eingesammelt.

Zum Abschluss trafen sich die Helfer im „Keller“ der Gemeinde Nommern, wo der „Reitstall a Millen“ Spaghetti und Nachtisch servierte.

VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Kruuchtener Kanner ginn heeschchen



FOTO: FONTS CLASSEN



LERNFEST 2011

Anescht vjrukommen

Eintritt
frei!

*Probéieren – Bastelen
Experimenter – Genéissen
Spillen – Entdecken*

- **Sonntag, 5. Juni 2011**
- **Lycée Classique Iechternach - Abteihaaff**
- **vun 10.30 bis 18.00 Auer**



Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.